

block nota



ANTOLOGIE
DE GNOVE
MUSICHE FURLANE
VOL. 1 - > '98

suns

**ANTOLOGJIE
DE GNOVE
MUSICHE FURLANE
VOL. 1 - > '98**

suns

**PAR CURE DI
LUIGI GREGORIS**

NEQUE RIDERE, NEQUE FLERE, NEC DETESTARI, SED INTELLIGERE

(Baruch Spinoza)

No à di someâ spropositade, a rivuart de cjançon furlane resinte, la citazion dal innomenât invîl metodologjic dal grant filosof olandês in cont des azions umanis: in efiets a son stadis, se no ridadis, dal sigûr un riduçâ di suficience, e cualchi volte un cjoli vie denant dal sfuarç di creâ un moviment moderni te musiche popolâr de “Piçule Patrie”, cussì come che no son mancjadis lis condanis sul public limitât, par necessitât regionâl, sul fat di no slargjâsi ae sene nazionâl, su la cualitât puare di tantis composizions, e fintremai su la cuantitât des produziions, stimade di cualchidun tant che pletoriche, e vie indevant lamentantsi. Polemichis, in sumis, ancje velegnosis, sul stes ûs de lenghe furlane, odeôs tant che at nostalgjic aromai superât in mût inesorabil e penôs, no bon di vierzisi al presint e al avignî.

Par cuintri, la finalitât modeste di cheste antologjie, e sta propit tal cirî di capî ce che si è davuelt tai ultins doi decenis in Friûl, cence la ambizion di sugjerî une vere e proprie storie de cjançon in lenghe (che dut câs prin o dopo si scugnarà scrivi) e, parie, tal ricuardâ, testemoneâ, o in maniere plui semplice no dismenteâ. In cheste ete di presint eterni infantîl, che e considere bielzà archeologjie ce che al è sucedût il mê passât.

Non sembri eccessiva, a proposito della canzone recente in friulano, la menzione del celebre invito metodologico del grande filosofo olandese a proposito delle azioni umane: in effetti ci sono state, se non risa, certo sorrisi di sufficienza, quando non di aperta irrisione, verso lo sforzo di creare un movimento moderno nella musica popolare nella piccola patria, così come non sono mancate deprecazioni sulla ristrettezza di un pubblico necessariamente regionale, sul mancato allargamento sulla scena nazionale, sulla qualità mediocre di molte composizioni, persino sulla quantità delle produzioni da alcuni ritenuta pletorica e via lamentando. Polemiche, infine, anche astiose, sull'uso stesso della lingua friulana, detestabile in quanto atto nostalgico ormai inesorabilmente e penosamente datato, incapace di aprirsi al presente ed al futuro.

La modesta finalità di questa antologia, al contrario, risiede proprio nell'intento di capire quanto si è svolto in Friuli negli ultimi due decenni, senza l'ambizione di suggerire una vera e propria storia della canzone in lingua (che però prima o poi si dovrà comunque scrivere) ed insieme di ricordare, testimoniare, o più semplicemente non dimenticare, in quest'epoca di infantile eterno presente, per la quale è archeologia quanto avvenuto il mese scorso.

Un prin impuartant aspjet critic al tocje propit il concet di *gnove musiche furlane*, formulât dal etnomusicolic e produtôr udinês Valter Colle, che pursi no si pues declinâ tal sens di “scuele”, ma pluitost di suaze par un moviment che al met dongje in forme gnove, di uns vincj agns, la lenghe furlane cun variis e diviersis formis musicâls no par fuarce tradizionâls, leadis ae memorie folcloriche o ae vocalitât corâl (espressions une vore marcadis e il plui des voltis leadis a strent tra lôr): rock, folkrock, hip hop, jazz, blues, cjançon di autôr.

Chest in se nol à nuie di rivoluzionari in cont de musiche, ancje se al è dal sigûr inovatîf pe sene furlane di in chês volte, un grum indaûr tai confronts dal plui larc panorame nazionâl e internazionâl, e nancje nol pues svantâ il don impussibil de eterne zoventût: la espression e va intindude in sens storic par indicâ un procès di fuarte modernizazion, metude in vore tal stes moment su cuasi ducj i gjenars musicâi contemporanis de musiche pop e che e je lade indevant a butâ fûr prodots, plui o mancûl origjinâi, ma dut cês simpri caraterizâts a fuart dal ûs prioritari e significatîf de lenghe furlane, che si fâs *sun*, e, duncje, e je ad implen part de musiche.

Convignint che il furlan al sedi duncje, come che si dîs, il valôr zontât di cheste produzion, ce “zontie” in efjets la marilenghe a un test musicât? Nol è chest il puest par distrigâ une cuestion che par fuarce e rimande ae moderne poesie “neodialeâl”, daûr de formule dal critic Franco Brevini, par altri improprie tal cês dal sart e dal furlan, e ancjemò prime a Pier Paolo Pasolini, sedi pe produzion di Cjasarse, sedi pal studi fundamentâl premetût ae sô antologjie de poesie dialetâl dal Nûfcent (1952) curade cul critic e poete roman Dall’Arco.

Un primo aspetto critico importante concerne proprio il concetto di gnove musicali furlane, formulato dall'etnomusicologo e produttore udinese Valter Colle, che naturalmente non può declinarsi nel senso di “scuola”, ma piuttosto di cornice per un movimento che coniuga in forma nuova, da circa vent'anni, la lingua friulana con varie e diverse forme musicali non necessariamente tradizionali, legate alla memoria folklorica oppure alla vocalità corale (espressioni molto marcate e fra l'altro sovente intrecciate fra di loro): rock, folkrock, hip hop, jazz, blues canzone d'autore.

Ciò in sé, non possiede nulla di musicalmente rivoluzionario, per quanto sicuramente innovativo per la scena friulana del tempo, decisamente arretrata nei confronti del più vasto panorama nazionale ed internazionale, né può vantare il dono impossibile dell'eterna giovinezza: l'espressione deve dunque intendersi storicamente, ad indicare un processo di decisa modernizzazione, attuata contemporaneamente su tutti i quasi i generi musicali contemporanei della pop music e che ha continuato a sfornare prodotti, più o meno originali, ma comunque sempre fortemente caratterizzati da un uso prioritario e significativo della lingua friulana, che diventa suono, *sun*, e quindi parte integrante della musica.

Ammessi che il friulano sia dunque, come si usa dire, il valore aggiunto di questa produzione, cosa “aggiunge” effettivamente la marilenghe ad un testo musicato? Non è questa la sede per dirimere una questione che inevitabilmente rimanda alla moderna poesia “neodialettale”, secondo la formula del critico Franco Brevini, peraltro impropria nel caso del sardo e del friulano, e prima ancora a Pier Paolo Pasolini, sia per la sua produzione casarsese, sia per lo studio fondamentale premesso alla sua antologia della poesia dialettale del Novecento (1952) curata insieme al critico e poeta romano Dall'Arco.

Sigûr, di prin trat si pues fevelâ di une diverse sonoritàt, se chest nol fos gjeneric e si podès aplicâ, in fin dai conts, a dutis lis lenghis minoritariis; al podarès jessi plui pertinent, tal nestri câs, la difondude ossitonie e la frecuece di monosilabis, che e svicine par afinitât la composizion dai tescj furlans, tra chês altris robis, a chei par inglês o francês; chest al è ce che al sostignive tal 1983 Fabrizio De Andrè, intant de vore di Creuza de mǎ, opare mestre scrite in gjenuês antîc (in fin dai conts une “lenghe inventade”, come chê di Pasolini), marcant come la lenghe taliane, pal ritmi de cjançon, cul so lessic in gjenar plan, e fos in mût paradossâl plui difcil di meti in viers.

Si podarès daspò ipotizâ plui in gjenerâl, cun Pier Vincenzo Mengaldo e Lorenzo Coveri, une “risemantizazion”, vâl a dî la riscuvierte di une gjenuinitât e autenticitât de lenghe minoritarie che la lisimade e fruiade lenghe nazonâl e à in forme simpri plui puare e convenzionâl; e ancjemò, di un “slontanament”, vâl a dî la sorprese e il plasê di sintî declinâ il vivi e la esperience dal mont in tiermins une vore plui vicins e convincents dal lengaç standard, cjapant dentri in tiermins decisîfs lis sensazions e lis cognizions profundis, che di cualchi timp incà si definissin, cun cualchi ambiguitât, “inteligence emotive” (Daniel Goleman).

Ancjetant e plui complès, il discors che al tocje lis motivazions che a puartin il compositôr ae siele dal furlan, daûr di ce che al è stât a pene dite: *Cuale lenghe pe moderne musiche furlane?* si domandave un test fundamentâl, par chescj aspiets, publicât de associazion “Musicologi” tal 2005: cuistion cuasi tautologjiche e/o retoriche ancje se tal nestri teritori no

Certo si può parlare, in prima battuta, di una diversa sonorità, se ciò non risultasse generico ed applicabile, in fondo, a tutte le lingue minoritarie; più pertinente potrebbe risultare, nel nostro caso, la diffusa ossitonia e la frequenza dei monosillabi, che rende la composizione di testi friulani, fra l'altro, affine a quanto avviene per quelli inglesi o francesi, ed è quanto sosteneva nel 1983 Fabrizio De André, alle prese con Creuza de mä, capolavoro scritto in genovese antico (in fondo una “lingua inventata”, come quella di Pasolini), sottolineando come la lingua italiana, per la ritmica della canzone, con il suo lessico generalmente piano, fosse paradossalmente più difficile da versificare.

Si potrebbe, poi, avanzare l'ipotesi, insieme a Pier Vincenzo Mengaldo e Lorenzo Coveri, più in generale, di una “risemantizzazione”, cioè della riscoperta di una genuinità ed autenticità della lingua minoritaria che la logora e usurata lingua nazionale possiede in misura sempre più povera e convenzionale, e di uno “straniamento”, ovvero della sorpresa e del piacere di sentire declinati il vissuto e l'esperienza del mondo in termini molto più vicini e convincenti del linguaggio standard, coinvolgendo in termini decisivi le sensazioni e le cognizioni profonde, che da qualche tempo si definiscono, con qualche ambiguità, “intelligenza emotiva” (Daniel Goleman).

Altrettanto e più complesso, il discorso relativo alle motivazioni che inducono un compositore alla scelta del friulano, conseguentemente a quanto appena detto: *Cuale lenghe pe moderne musiche furlane?* si domandava un testo fondamentale, per questi risvolti, pubblicato dall'associazione “Musicologi” nel 2005: interrogazione pressoché tautologica e/o retorica, se pure

vivessin insieme dialets venits, la grande variante triestine, il verzelât teritori dal bisiac, impuartants insediaments gjermanics di Sauris al Tarvisian, slovens dilunc dute la linie di confin, cu la peculiaritât slavo-resiane; un plurilinguissim regionâl che al cjape dentri, di fat, il furlan stes, des valadis cjargnelis, ae dibatude koinè centrâl fin aes fevelis dal pordenonês e de Basse (gjavade fûr Grau dal sigûr, come Biagio Marin nus insegne).

In sumis, une domande che e reste in pîts par ce che al tocje il teritori regionâl, ma che e oten invezit rispuestis diversis par ce che al tocje il furlan, de adesion a une lenghe cuasi “francje”, facile parcè che trasversâl, o, par cuintri, a sieltis rafinadis e esclusivis, elusivis fin ai câs di un rût idiolet.

Prime di un aboç di storie, al covente paiâ il debit cui anticipadôrs de gnove musiche furlane, cuant che, dal Setante al Novante si movin i pionîrs de modernizazion, sparniçâts e contemporanis de solite bondante produzion tradizionâl e corâl (a rivuart di chest no si pues dismenteâ il Cjançonîr di Dael che tal 1978 al prodûs un disc di cjançons gjavadis fûr dai tescj di Leonardo Zannier): si trate di esperiencis che a partissin de muart di Pasolini, compagnade l’an dopo des tragjichis vicendis dal taramot (1976).

Gjavant il lunc e sorprendent sucès di Dario Zampa, che al tradûs par furlan la cjançon melodiche-sanremese, e il so contribût nol va par nuie licuidât come un epifenomen dome comerciâl (ma al va segnalât ancje il fradi Ennio, plui orientât viers il rock e il beat), e risalte la poliedriche e vigorose figure di Giorgio Ferigo, l’altri pari, chel nobil, de cjançon furlane (o miôr cjargnele), miedi e musicist, antropolic e ricercjadôr

coesistessero, nel nostro territorio, dialetti veneti, la grande variante triestina, il variegato territorio del bisiaco, importanti insediamenti germanici da Sauris al Tarvisiano, sloveni lungo tutto il crinale di confine, con la peculiarità slavo-resiana; un plurilinguismo regionale che investe, di fatto, il friulano stesso, dalle vallate carniche, alla discussa koiné centrale fino agli idiomi del Pordenonese e della Bassa (Grado ovviamente esclusa, come Biagio Marin insegna).

Una domanda, insomma, che rimane sospesa per quanto attiene il territorio regionale, mentre ottiene risposte diverse, per quanto concerne il friulano, dall'adozione di una lingua quasi "franca", facile perché trasversale, oppure, al contrario, a scelte raffinate ed esclusive, elusive fino a casi di vero e proprio idioletto.

Prima di un abbozzo di storia, occorre saldare il debito con gli anticipatori della *gnove musiche furlane*, quando, dal Settanta al Novanta si attivano i pionieri della modernizzazione, in ordine sparso e contemporaneamente alla solita copiosa produzione tradizionale e corale (ed a questo proposito non va dimenticato il Canzoniere di Aiello che produce nel 1978 un disco di canzoni tratte dai testi di Leonardo Zannier): si tratta di esperienze che muovono dalla morte di Pasolini, seguita l'anno successivo dalle tragiche vicende del terremoto (1976).

A parte il lungo e sorprendente successo di Dario Zampa, che traduce in friulano la canzone melodico-sanremese ed il cui apporto non va assolutamente liquidato come un epifenomeno meramente commerciale (ma va segnalato anche il fratello Ennio, più orientato verso il rock ed il beat) spicca la poliedrica e vigorosa figura di Giorgio Ferigo, l'altro padre, quello nobile, della canzone friulana (o meglio carnica), medico e musicista, antropologo e ricercatore

cence polse fintramai ae resinte e premadure muart, che si à di considerà come un dai plui grancj inteletuâi furlans del secont Nûfcent e, par nô, il creadôr de mitiche band dal Povolâr Ensemble e in gjenerâl de cjançon di autôr furlane.

Si fevele, in ogni câs, di personaçs une vore cognossûts, che achì no si puedin analizâ in tiermins complets: dismenteâts o cuasi, invezit, altris doi autôrs che o volin ricuardâ cun ricognossince. A metât dai agns Setante un fantat roman, inamorât de mont, al frecuente la vecje cjase dai nonos a Cele di Davâr. Andrea Dell’Orbo al jere un zovin cjantautôr dongje di David Zard, cun piçulis partecipacions a concerti impuartants. Al tache a scrivi un pôcs di tocs par furlan e un di chescj (*Tualias* o *Preiera* par *Tualias*), e ven sielzude dal coro Candotti direzût di Gilberto Pressacco: tal 1976 la cjançon e vinç il Festival di Pradaman.

Andrea al ven cussì in cualchi maniere cognossût e al conte di vê cjatât il test scrit ancje intune baite di mont là che al vignive assegnât ae tradizion popolâr. Valter Colle che in chel timp al dirêç Radio Effe i fâs regjistrâ un master inedit. Al partecipe al “Festival di Chenti” tal 1981, po Andrea al scomparìs, intant che tai agns Novante *Tualias* al devente un dai tocs plui interpretâts (Loris Vescovo, Glauco Venier, tancj coros): tal 2000 infin al fâs un Cd par Nota, cui siei tocs furlans e altris par talian.

Un altri precursôr discognossût al è Raul Lovisoni di Çarvignan, une vore sensibil ae musiche contemporanie, chê minimaliste, e aes avanguardiiis, atîf tes primis radios privadis cun programs une vore particolârs. Laureât al Dams di Bologne, Franco Battiato al prodûs un so disc (a metât cun Francesco

instancabile fino alla recente e prematura dipartita, che va considerato uno dei massimi intellettuali friulani del secondo Novecento e per noi il creatore della mitica band del Povolâr Ensemble ed in generale della canzone d'autore friulana.

Si tratta, in ogni caso, di personaggi molto noti, che, in questa sede non si possono analizzare in termini soddisfacenti: dimenticati o quasi, invece, altri due autori che si vogliono ricordare con gratitudine. A metà degli anni Settanta un ragazzo romano, innamorato della montagna, frequenta la vecchia casa dei nonni a Cella di Ovaro. Andrea Dell'Orbo era un giovane cantautore vicino a David Zard, con alcune piccole partecipazioni a concerti importanti. Comincia a scrivere alcuni pezzi in friulano ed uno di questi (*Tualias*, o *Preiera par Tualias*, viene scelta dal coro Candotti diretto da Gilberto Pressacco : nel 1976 la canzone vince il Festival di Pradamano.

Andrea viene così in qualche maniera conosciuto e racconta di aver trovato il testo scritto anche in un rifugio di montagna dove veniva attribuito alla tradizione popolare. Valter Colle che a quel tempo dirige Radio Effe fa registrare un master inedito. Partecipa al festival "Chenti" nel 1981, poi Andrea si eclissa, mentre negli anni Novanta *Tualias* diventa uno dei pezzi più interpretati (Loris Vescovo, Glauco Venier, molti cori): nel 2000 finalmente incide un CD per Nota, con i suoi pezzi friulani ed altri in italiano.

L'altro misconosciuto precursore è Raul Lovisoni, di Cervignano, molto attento alla musica contemporanea, quella minimalista, e le avanguardie, attivo nelle prime radio private con programmi molto particolari. Laureato al Dams di Bologna, Franco Battiato produce un suo disco (a metà con Francesco Messina) e nel 1980 dà alle stampe

Messina) e tal 1980 al stampe une autoproduzion (pe AVF di Nimis), *La Gnove Lune*, LP dut par furlan che al fâs part, in dut e par dut, de stagjon dal *progressive* talian: un lavôr dismenteât masse adore, in spiete di tornâ a viodi la lûs su supuart digjitâl.

I agns Otante a preparin il cambiament: e nas la *Fieste di Chenti* a Sant Denêl, si svilupin grups come la *Sedon Salvadie*, intor di Andrea Del Favero, ancjemò vuê diretôr de impuartante manifestazion estive dal *Folkest*, cun ricercjîs filologjichis su melodiis storichis o cognossudis dome in forme orâl e proponudis tant che gnovis, il Cjançonîr di Dael, il Canzoniere Friulano e ançe, plui tart, Carantan e Furclap, che a metin dongje des eternis vilotis, cjançons di lavôr e musichis di lote, metint in crisi une volte par dutis (dal sigûr cul apuart fundamentâl dal Povolâr Ensemble di Giorgio Ferigo), il stereotip dal furlan *salt, onest, lavoradôr*.

Un fundamentâl lavôr di supuart e promozion al è fat di Radio Onde Furlane, cun Mauro Missana e Paolo Cantarutti: dal 1984 la emitente e inmanee il Premi Friûl par valorizâ i zovins che si esprimin par furlan, ma ançe dal Folk Club di Buri, vuê direzût di Marco Miconi, e di resint ançe dal portâl internet di Musicologi, associazion nassude prime a Gurize fra i ex arlêfs Dams e cumò in vore te zone di Glemone (Lorenzo Tempesti e Piero Cargnelutti), leade ae impuartante, ma sotfinanziade e pôc cognossude Discoteca Regionale del Friuli Venezia Giulia, cun sede a Osôf.

Par fortune no mancje la atenzion dai gjornaliscj locâi competents e puntuâi, come Andrea Ioime (“Il Gazzettino”, “Il Friuli”), Nicola Cossâr e Giuliano Almerigogna (“Il Messaggero Veneto”); cussì, cuant che Valter Colle, (tra i socis fondatôrs dal

una autoproduzione (per la AVF di Nimis), *La Gnove Lune*, LP completamente in friulano che appartiene, a tutti gli effetti, alla stagione del progressive italiano: un lavoro troppo presto dimenticato che aspetta di rivedere la luce su supporto digitale.

Gli anni Ottanta preparano la svolta: nasce la *Fieste di Chenti* a San Daniele, si sviluppano gruppi come la Sedon Salvadie, attorno ad Andrea Del Favero, tuttora direttore dell'importante manifestazione estiva del Folkest, con ricerche filologiche su melodie storiche o conosciute solo oralmente riproposte in veste nuova, il Cjançonîr di Dael, il Canzoniere Friulano ed anche, più tardi, Carantan e Furclap, che affiancano alle sempiternе villotte canzoni di lavoro e musiche di lotta, mettendo definitivamente in crisi (ovviamente con il fondamentale apporto del Povolâr Ensemble di Giorgio Ferigo), lo stereotipo del friulano *salt, onest e lavoradôr*.

Un fondamentale lavoro di supporto e promozione viene sostenuto da Radio Onde Furlane, con Mauro Missana e Paolo Cantarutti: dal 1984 l'emittente organizza il Premi Friûl per valorizzare i giovani che si esprimono in friulano, ma anche dal Folk Club di Buttrio, oggi diretto da Marco Miconi, e recentemente pure dal portale internet dei Musicologi, associazione nata dapprima a Gorizia tra ex allievi del DAMS ed ora gravitante sul Gemonese (Lorenzo Tempesti e Piero Cargnelutti), collegata all'importante, ma sotto finanziata e poco conosciuta Discoteca Regionale del Friuli Venezia Giulia, con sede ad Osoppo.

Non manca fortunatamente l'attenzione di giornalisti locali competenti e puntuali, come Andrea Ioime ("Il Gazzettino", "Il Friuli"), Nicola Cossâr e Giuliano Almerigogna ("Il Messaggero Veneto"); così, quando Valter Colle, (tra i soci fondatori del Folk Club

Folk Club di Buri e di Folkest) al invie la etichete discografiche Nota, che i van leadis lis iniziativis di Radio Onde Furlane cul non di *Musiche Furlane Fuarte*, il cercli si siere.

Duncje, tacant de fin dai agns Otante, la tradizion salde di coros e di grups folcloristics in lenghe furlane, che si palesave a mieç di produzioms discografichis locâls, si inricjîs di un vivarôs moviment di grups e musiciscj che, di une bande a testimoniein il fenomen no gnûf dal folk revival, di chê altre a sperimentin gnûfs percors musicâi coniugâts in tiermins originai cu la lenghe furlane: al è chi che e nas pardabon la “gnove musiche furlane”, chê frontiere cuasi no percepibile che une volte passade, ducj i gjenars musicâi contemporanis a cjatin citadinance plene par furlan, ancje chei, come l’hardcore, l’hip hop, il reggae, il rap che a someavin impussibii di impuartâ te “Piçule Patrie”, par no fevelâ dal jazz e dal blues e di dute la colorade e rumorose famee dal rock fate di mil colôrs.

Il fenomen, te sostance in principi underground, al à savût tirâ dongje la atenzion che e cresceve dal public, che e à permetût di meti adun un piçul marcjât musicâl che si infuarcis man a man cu lis gnovis produzioms e une simpri plui grande presince di public tai concerti.

I agns ’93 e ’94 a son pardabon fundamentai a chest pro: a jessin lis primis produzioms su supuart otic di Lino Straulino (prime dentri de Sedon Salvadie) cul CD *Spin* (ma ancje cui *Fale curte*) e dai Mitili Flk cul lôr disc *Colôrs* (ma ancje cun *Ratatuie*) e chescj musiciscj a diventin in pôc timp un pont di riferiment essenziâl tal panorame musicâl locâl, il prin pe cjançon di autôr, i secots pe lôr originâl contaminazion folkrock.

di Buttrio e di Folkest) avvia l'etichetta discografica Nota, cui vanno collegate le iniziative di Radio Onde Furlane con la denominazione "Musiche Furlane Fuarte", il cerchio si chiude.

Dalla fine degli anni Ottanta, insomma, la tradizione consolidata di cori e gruppi folkloristici in lingua friulana, che si esprimeva attraverso produzioni discografiche locali si arricchisce di un crescente movimento di gruppi e musicisti che, da un lato testimoniano il fenomeno non nuovo del folk revival, dall'altra sperimentano nuove percorsi musicali coniugati in termini originali con la lingua friulana: è qui che nasce davvero la "nuova musica friulana", quella frontiera quasi impercettibile varcata la quale tutti i generi musicali contemporanei trovano cittadinanza piena in friulano, anche quelli, come l'hardcore, l'hip hop, il raggae, il rap che sembravano impossibili da importare nella "piccola patria", per non parlare del jazz e del blues e di tutta la variopinta e rumorosa famiglia del rock.

Il fenomeno, sostanzialmente underground all'inizio, ha saputo calamitare l'attenzione crescente del pubblico, che ha permesso il timido formarsi di un piccolo mercato musicale che si rafforza man mano con le nuove produzioni ed una maggiore presenza di pubblico.

Gli anni '93 e '94 sono davvero fondamentali in questo senso: escono le prime produzioni su supporto ottico di Lino Straulino (prima nell'organico della Sedon Salvadie) con il CD Spin (ma anche con Fale curte) e dei Mitili Flk con il loro disco Colôrs (ma anche con Ratatuie) e questi musicisti diventano rapidamente un punto di riferimento essenziale nel panorama musicale locale, il primo per la canzone d'autore, i secondi per la loro originale contaminazione folkrock.

Di chel moment indevant e sarà massime la etichete Nota a butâ fûr ogni an gnovis produziions e gnûfs autôrs, come Luigi Maieron, considerât vuê il plui grant dai cjantautôrs furlans, Loris Vescovo, Renzo Stefanutti, i Strepitz, i DLH Posse, ma a jentrin in zûc ancje Folkest, che e prodûs il prin disc di Aldo Giavitto, vincidôr di doi premis Recanati, e etichetis nazionâls (lis autoproduziions dai Arbe Garbe, la CNI pai Flk, FInisterre pai Zuf de Zur e la Alfamusic par un grop gurizan resint, ma di grant impat ancje tai canâi RAI – la transmission “Katerpillar” su Radiorai 2, come i Kosovni Odpadki).

Dopo il cambiament di direzion si è cussî disvilupât un moviment plurâl e svariât, che al spazie tra duçj i gjenars musicâi de contemporaneitât e si sfuarce, cun fortunis alternadis, a vierzisi, se al intint pardabon gjavâsi fûr de debiltât limitant e claustrofobiche dai confins provinciâi e regjonâi e dal clichè artistic e culturâl di eterni fenomen underground, di minorance o di nicje.

Metint in struc, ma ancje sierant, cence vinturâsi in previsionis, ancje pal futûr che al ven, che a podaressin jessi une vore plui aleatoriis di chês meteorologjichis, al reste il fat che, cun cheste prime part de antologjie de cjançon furlane, chê dai agns Novante, no si met in vore nuie altri che une operazion che aromai e covente par testimonee, ma ancje par promovi lis esperiencis musicâls in lenghe furlane, di là dai solits prejudizis tai confronts di un idiome puar, contadin, cence nissune capacitât di astrazion e di complessitât.

Dal rest, lontan dal jessi isolade, cheste propueste e je in buine compagnie, stant che une des manifestaziions de vitalitât

Da allora sarà soprattutto l'etichetta Nota a sfornare ogni anno nuove produzioni e nuovi autori, come Luigi Maieron, oggi considerato il maggiore fra i cantautori friulani, Loris Vescovo, Renzo Stefanutti, gli Strepitz, i Dlh Posse, ma scendono in campo anche Folkest, che produce il primo disco di Aldo Giavitto, vincitore di due premi Recanati, ed etichette nazionali (le autoproduzioni degli Arbe Garbe, la CNI per gli Flk, FInisterre per i Zuf de Zur e l'Alfamusic per un gruppo goriziano recente, ma di grande impatto anche nei canali RAI – la trasmissione “Katerpillar” su Radiorai 2-, come i Kosovni Odpadki).

Dopo la svolta si è così sviluppato un movimento plurale e variato, che spazia lungo tutti i generi musicali della contemporaneità e si sforza, con fortuna alterna, di aprirsi all'esterno, se intende davvero sottrarsi alla fragilità limitante e claustrofobica dei confini provinciali e regionali ed al cliché artistico e culturale di eterno fenomeno underground, di minoranza o di nicchia.

Riassumendo, ma anche concludendo, senza avventurarsi in previsioni, anche per il futuro prossimo, che potrebbero essere molto più aleatorie di quelle metereologiche, rimane il fatto che, con questa prima parte dell'antologia della canzone friulana, quella degli anni Novanta, non si fa altro che un'operazione ormai necessaria per testimoniare, ma anche promuovere le esperienze musicali in lingua friulana, oltre i soliti pregiudizi verso un idioma povero, contadino, incapace di astrazione e di complessità.

Del resto, lungi dall'essere isolata, questa proposta è in ottima compagnia, visto che una delle manifestazioni della vitalità culturale di molte realtà europee, caratterizzate dall'uso di lingue diverse da quelle maggioritarie, è rappresentata proprio dalla produzione

culturâl di une vore di realtâts europeanis, caracterizadis dal ûs di lenghis diviersis di chês maioritariis, e je juste rapresentade de produzion musicâl tes lenghis di minorance e dai riferiments aes specifichis tradiziuns culturâls. Al è chest il câs, fra chês altris, dal Paîs Basc, dal Gales, de Bretagne, de Corsiche e de Sardegne; tal nestri paîs clamorôs il câs dal Salento.

Al è interessant fermâsi in curt su chest fenomen di plui ponts di viste. Di une bande al rapresente une forme di resistence culturâl di comunitâts che sul plan linguistic, sociâl e economic a son stadis (e a son ancjemò daûr a jessilu) minorizadis. Di chês altre bande i riferiments a specifics background musicâi e l'ûs de lenghe proprie a dan aes propuestis musicâls un caratar di originalitât e di inovazion.

Chestes sorte di produziuns – discs, videoclip, ma ancje specifics events musicâi – a puedin contribuî a promovî la imagjin dal teritori sedi al interni – in tiermins di riscuvierte o di rignuviment des identitâts – sedi al esterni, tal sens di fâ scuvierzi, cognossi e preseâ une comunitât teritoriâl, etniche, linguistiche cu lis sôs peculiaritâts no dome culturâls, ma ancje ambientâls, socioeconomichis, e ancje (parcè no?) enogastronomichis.

Lis dimensions che drenti di lôr si svilupin chestis interaziuns a son cetantis, ma e reste centrâl la specificitât linguistiche come valôr zontât pe produzion e organizazion di events e iniziativis e tant che fuart e energjic element di promoziun dal nestri teritori, specific pe sôs posizion gjeografiche e linguistiche, no dome intune dimension nazionâl, ma ancje europeane.

musicale nelle lingue di minoranza e dai riferimenti alle specifiche tradizioni culturali. È questo il caso, tra gli altri, dei Paesi Baschi, di Galles, Bretagna, Corsica e Sardegna; nel nostro paese clamoroso il caso del Salento.

È interessante soffermarsi brevemente su questo fenomeno da più punti di vista. Per un verso rappresenta una forma di resistenza culturale da parte di comunità che sul piano linguistico, sociale ed economico sono state (e/o continuano ad esserlo) minorizzate. D'altro canto i riferimenti a specifici background musicali e l'utilizzo della lingua propria conferiscono alle proposte musicali un carattere di originalità e di innovazione.

Questo tipo di produzioni – dischi, videoclip, ma anche specifici eventi musicali – possono contribuire a promuovere l'immagine del territorio sia all'interno – nei termini di riscoperta o rinnovamento dell'identità – sia all'esterno, nel senso di far scoprire, conoscere ed apprezzare una comunità territoriale, etnica, linguistica con le sue peculiarità non solo culturali, ma anche ambientali, socioeconomiche, ed anche (perché no?) enogastronomiche.

Le dimensioni entro le quali queste interazioni si sviluppano sono molteplici, ma centrale rimane la specificità linguistica come valore aggiunto per la produzione e l'organizzazione di eventi e iniziative e come potente ed energico elemento di promozione del nostro territorio, peculiare per la sua dislocazione geografica e linguistica, non solo in una dimensione nazionale, ma europea.

Una postilla: e la tradizione? Al rogo le villotte? In realtà nessuna iconoclastia e si devono anzi apprezzare ed incentivare gli studi, la filologia testuale e musicologica e le riproduzioni della musiche par antiche, tenendo conto, però, che la tradizione,

Une postile: e la tradizion? Brusâ dutis lis vilotis? In veretât nissune iconoclastie e si à ancje di preseâ e sburtâ i studis, la filologjie testuâl e musicologjiche e lis riproduzions des musicis *par antîc*, tignint cont, però, che la tradizion, se idolatrade, e je ancje une preson, norme tassative e pieri di confront cuntun presint di svalutâ: cun Marco Stolfo, invezit, si pues sostignî che: *al è impuartant inte misure che si à ben a clâr che la tradizion e je alc che si trasmet, si consegne (tradere) e che inte trasmission si modifìche, si contamine e si messede. La tradizion e je alc di dinamic e vivarôs. Se si le considere tant che alc di fer, fis e blocât, peât a un ipotetic passât mitic, mistic e, in veretât, mistificât, la tradizion e ven tradide e chest tradiment al puarte la muart de tradizion. Par contrari, la tradizion e à di jessi trasmetude e tradide (tal sens di rignuvide) par continuâ a vivi. Chest aspìet al è centrâl inte plui part dai lavôrs, dai progjets e des esperiencis che o insuazìn inte “moderne o gnove musiche furlane”.*

LUIGI GREGORIS - Universitât dal Friûl - Università degli Studi di Udine

se idolatrata, è anche una prigione, norma tassativa e pietra di confronto con un presente da svalutare: con Marco Stolfo, invece, si può affermare che: *al è impuartant inte misure che si à ben a clâr che la tradizion e je alc che si trasmet, si consegne (tradere) e che inte transmission si modifìche, si contamìne e si messede. La tradizion e je alc di dinamic e vivarôs. Se si le considere tant che alc di fer, fìs e blocât, peât a un ipotetic passât mitic, mistic e, in veretât, mistificât, la tradizion e ven tradide e chest tradiment al puarte la muart de tradizion. Par contrari, la tradizion e à di jessi trasmetude e tradide (tal sens di rignuvide) par continuâ a vivi. Chest aspìet al è centrâl inte plui part dai lavôrs, dai projets e des esperiencis che o insuazìn inte “moderne o gnove musiche furlane” [(la tradizione) è importante nella misura in cui è chiaro che la tradizione è qualcosa che si trasmette, si consegna –lat. “tradere”- e che nella trasmissione si modifica, si contamina e si mescola. La tradizione è qualcosa di dinamico ed animato. Se la si considera come qualcosa di fermo, fisso e bloccato, legato ad un ipotetico passato mitico, mistico e, in realtà, mistificato, la tradizione viene tradita e questo tradimento porta alla sua morte. Al contrario, la tradizione deve essere trasmessa e tradita (nel senso di rinnovata) per continuare a vivere. Questo aspetto è centrale nella maggior parte dei lavori, dei progetti e delle esperienze che inseriamo nella “moderna o nuova musica friulana”].*

Suns <98
Antologjie de gnove musiche furlane
vol. 1

par cure di / a cura di
Luigi Gregoris

par / per
Projet Suns – Comune di Udine / Comun di Udin
CIRF – Università degli Studi di Udine / Universitât dal Friûl

realizât cul jutori finanziari de / realizzato con il finanziamento dell'
ARLeF – Agenzie regionâl pe lenghe furlane - Agenzia regionale per la lingua friulana

pes concessions un graziis di cûr a duçj i artisej e a:
per le gentili concessioni si ringraziano tutti gli artisti e:
AVF Nimis, Finisterre, Folkest Dischi, Nota music, Radio Onde Furlane

masterizazion par cure di / masterizzazione di
Luca Brunetti

Grafiche di: / Grafica di:
Stefano Pallavisini - Ekostudio - Udine

Stampe: / Stampa:
Tipografiasrl _ Udine

Traduzione e revision grafiche par cure di: / traduzione e revisione grafica a cura di:
Priscilla De Agostini

Traduzion dai tocs musicâi par talian par cure dai stes autôrs
Traduzione italiana dei brani musicali a cura degli stessi autori

Block Nota cd 641
ISBN 9788861630475



block **nota**

CD BN 641

serie diretta da Valter Colle

© 2008

NOTA

P.O. BOX 187

33100 UDINE

tel./fax +39 0432 582 001

www.nota.it

info@nota.it